



38. 狐狸和猫, The Fox and the Cat (hú lí hé māo)

yī zhī hú lí xiàng māo kuā yào tā de táo shēng běn lǐng 。

一只狐狸向猫夸耀它的逃生本领。

A Fox was boasting to a Cat of its clever devices for escaping its enemies.

tā shuō: “ wǒ yǒu yī zhěng dài zǐ de huā ér yàng ,

它说：“我有一整袋子的花儿样，

"I have a whole bag of tricks," he said,

yī bǎi duō zhǒng fāng fǎ kě yǐ cóng dí rén miàn qián táo zǒu ” 。

一百多种方法可以从敌人面前逃走”。

"which contains a hundred ways of escaping my enemies."

māo shuō : “ wǒ zhī yǒu yī gè , wǒ tōng cháng zhǐ yòng tā táo shēng ” 。

猫说：“我只有一个，我通常只用它逃生”。

"I have only one," said the Cat; "but I can generally manage with that."

zhèng shuō zhe , yī qún liè quǎn páo xiào zhe xiàng tā men chōng guò lái 。

正说着，一群猎犬咆哮着向它们冲过来。

Just at that moment they heard the cry of a pack of hounds coming towards them,

māo hěn kuài de pá shàng shù gān , zài shù zhī zhōng cáng le qǐ lái ,

猫很快的爬上树杆，在树枝中藏了起来，

and the Cat immediately scampered up a tree and hid herself in the boughs.

tā shuō : “ zhè jiù shì wǒ táo shēng de fāng fǎ 。 nǐ zěn me bàn ne ? ” 。

它说：“这就是我逃生的方法。你怎么办呢？”。

"This is my plan," said the Cat. "What are you going to do?"

hú lí xiān xiǎng dào yī zhǒng fāng fǎ , hòu lái yòu xiǎng dào dì èr zhǒng fāng fǎ ,

狐狸先想到一种方法，后来又想到第二种方法，

The Fox thought first of one way, then of another,



dāng tā chí yí bù jué dào dǐ yòng nā yī zhǒng fāng fǎ táo shēng shí , nà xiē
liè quǎn yǐ jīng yuè lái yuè jìn ,
当它迟疑不决到底用那一种方法逃生时，那些猎犬已经越来越近，
and while he was debating the hounds came nearer and nearer,

zuì hòu , hú lí hái shì méi yǒu xiǎng chū zuì shì dāng de fāng fǎ , zhǐ hǎo
bèi liè quǎn dǎi zhù ,
最后，狐狸还是没有想出最适当的方法，只好被猎犬逮住，
and at last the Fox in his confusion was caught up by the hounds

liè rén lì jí shàng qián bǎ tā dǎ sǐ 。
猎人立即上前把它打死。
and soon killed by the huntsmen.

zài yī páng guān kàn de māo xiǎo jiě shuō :
在一旁观看的猫小姐说：
Miss Puss, who had been looking on, said:

“ yī gè kě xíng de fāng fǎ shèng yú yī bǎi zhǒng kào bù zhù de xiǎng f
ǎ 。 ”

“一个可行的方法胜于一百种靠不住的想法。”

"Better one safe way than a hundred on which you cannot reckon."

